

Obra de Manuel Rojas e Isidora Aguirre, estrenada en Concepción, señala nueva ruta a nuestro teatro

"POBLACION ESPERANZA"; UN TRIUNFO NACIONAL QUE RECONFORTA

Por RENATO VALENZUELA

HASTA HACE POCO, Santiago era la única ciudad del país donde los aficionados al arte dramático podían conocer grandes obras del teatro universal, presentadas con dignidad o, por lo menos, con un decidido afán de que adquirieran vida escénica con altura de miras.

Pero, en los últimos años, empezó a extenderse por la capital el comentario de las buenas cosechas que estaba realizando el Teatro Universitario de Concepción, donde un grupo de jóvenes entusiastas se había entregado a la tarea de montar piezas de señalada categoría. Sin embargo, el vicio de la centralización — extendido hasta el campo de las artes — nos hacía permanecer ignorando, aún el verdadero desarrollo alcanzado por la agrupación de actores penquistas, de cuyas victorias solíamos conseguir, de tarde en tarde, vagas noticias.

Afortunadamente hemos podido, al fin, enterarnos de esa bella realidad al asistir el sábado último, invitados por la Universidad de Concepción, al estreno de la comedia "Población Esperanza", original de Manuel Rojas e Isidora Aguirre.

Fuimos con miedo. Un miedo por partida doble. En primera instancia teníamos el temor de enfrentarnos con las balbuceantes dotes históricas de los componentes de un grupo de comediantes provincianos. Enseguida, nos asaltaba el recelo de que un escritor primario en el género dramático, como es el caso de Manuel Rojas, pudiera dar con buen éxito el salto mortal que lleva del terreno narrativo de la novela (donde el autor de "Hijo de ladrón" es maestro indiscutido) al de las vivencias escénicas, tan llenas de obstáculos técnicos y de necesaria práctica, no obstante su trabajo pancomunado con Isidora Aguirre, celebrada autora de varias comedias.

Nuestra sorpresa ha sido grande al encontrarnos con una pieza de sólidos merecimientos, la que marca un paso valiente, henchido de sugerencias, y verdadero índice de una nueva ruta escénica para el teatro chileno.

"Población Esperanza" es un drama cuyo personaje principal es la miseria, la sórdida miseria que han engendrado las "poblaciones callampas" de Chile, los "nidios de ratas" y "ca-

minos del tabaco" de U. S. A. Las colmenas de los "sin techo" de Italia, y tantos otros sitios que constituyen la otra y compendio de las luchas en que se debaten los desventurados del mundo.

Aunque la pintura de los personajes, por sus rasgos físicos, por sus características externas, por su léxico y por su manera de enfrentar la fatalidad, son factores típicamente chilenos dentro del drama, éstos adquieren dimensiones universales, y hacen que la pieza desborde el interés del espectador nacional y emocione al de cualquier otro país.

La trama es simple; pero está tejida con finos hilos, donde se cruzan y entrelazan las más útiles observaciones en torno al desamparo, al egoísmo y a la fría indiferencia del mundo en que vivimos.

Los tipos de ambos sexos que intervienen en la urdimbre del bordado argumental, tienen sangre y alma de seres que hemos visto, o que, por lo menos, sabemos que forman número en nuestro pueblo. Y los autores de la comedia la presentan bajo todas las luces de una fotografía dramática que se vuelve impresionante por su verismo y por su proyección muda ante los ojos del espectador.

Este vigor emocional que cobran los personajes de "Población Esperanza", procede — a nuestro juicio — esencialmente



Una escena de la pieza de Manuel Rojas e Isidora Aguirre, "Población Esperanza", estrenada el sábado último por el Teatro Universitario de Concepción con un resultado artístico indiscutible. Los actores de la ciudad sureña dieron una prueba envidiable de la madurez que han alcanzado como comediantes, bajo las órdenes directivas de nuestro apiaudado Pedro de la Barra y del relevante "regisseur" penquista Gustavo Mesa.

de la sugerencia contenida en el diálogo; y para ser más precisos, de la candente forma verbal con que ellos se expresan. Es un lenguaje suburbano, perfundado de sugerencias, que de seguro molestaría a los "anobis"; pero que adquiere una fuerza convincente que nos parece tocante a la maestría.

Hay frases que, a semejanza del trazo de un maestro de la pintura, definen para siempre una motivación del asunto: "Este canuto me tiene circuncho". El diálogo planea en altas esferas de un lirismo aparentemente sencillo, aunque henchido de sugestividad: "Detrás de las rejas de la Cárcel parecía un

Rey, un Rey carpintero..." ¡Qué fácil es hacer citas de un ballazgo feliz, y qué difícil es encontrarlo cuando se escribe una comedia!

Una de las más valiosas riquezas de "Población Esperanza" nos parece la textura de su diálogo. El crítico desearía ver de nuevo la comedia varias veces para empapar más y más de la fuerza sugerente de sus réplicas y de sus parámetros. Porque con este procedimiento de valorizar las expresiones vulgares de nuestro pueblo, Manuel Rojas e Isidora Aguirre abren un campo de insospechadas posibilidades de triunfo al teatro

chileno. Los autores de "Población Esperanza" nos han dejado hambrientos con esta comedia dramática, sazonada con la más realista y poética chilenidad.

La pieza nos parece destinada a un éxito firme en cuanto llegue a la capital, interpretada por sus creadores.

Sobre los altos méritos de la dirección artística cumplida por Pedro de la Barra, y sobre el resultado que el ex Director del Teatro Experimental ha conseguido con sus nuevos alumnos de Concepción, nos extenderemos en otra crónica.

R. V.

El TUC debe actuar en Santiago, dice la gran comediógrafa

El elenco teatral de la Universidad de Concepción —agregó— logró nivelarse con los mejores conjuntos dramáticos de la capital. Cree que su obra "Población Esperanza" logrará pleno éxito, dado el excelente trabajo que realizan los actores penquistas.— Desde hacía cuatro años que ella y Manuel Rojas deseaban escribir una obra dramática en colaboración.— Posibilidad de una gira a la capital.—



Isidora Aguirre, consagrada autora de "Las Pascualas"; ahora busca un nuevo éxito con "Población Esperanza"

Isidora Aguirre la destacada comediógrafa chilena, que acaba de realizar una rápida visita a Concepción, antes de partir con destino a Santiago nos hizo algunas confidencias acerca del TUC y de la nueva obra "Población Esperanza", que ella ha escrito en colaboración con el novelista Manuel Rojas, Premio Nacional de Literatura.

—Vi un ensayo de nuestra

obra— nos declaró— y queda asombrada de la capacidad y de la excelente técnica que hicieron de relieve los actores del TUC. No obstante que este elemento lleva muy pocos días de estudio, actuó ya sus papeles y se expidió con una soltura, naturalidad y vigor que realmente me trajo el convencimiento que el estreno habrá de resultar lucido".

EL TUC DEBE IR A SANTIAGO

Después de algunas consideraciones de orden general, Isidora Aguirre, consagrada autora de "Las Pascualas", nos declaró, con íntima sinceridad: "Creo que el TUC debe salir de Concepción no sólo para hacer giras a las provincias del sur sino que para ir a Santiago y presentarse ante el público y la crítica capitalinos, lo que es conveniente si es que se desea dar un cartel definitivo al excelente conjunto teatral de la Universidad de Concepción".

Después nos dijo: "Tuve oportunidad de conocer al TUC cuando me puso en escena "Dos más dos son cinco", a fines del año pasado. Mi comedia resultó engrandecida por la brillante interpretación del TUC. Y ahora, al presenciar un ensayo del primer acto de "Población Esperanza" he podido apreciar el sorprendente progreso de los actores penquistas. Tal es así que pienso que este conjunto ha logrado nivelarse con los mejores elencos universitarios de Santiago y que una presentación suya en la capital significará

(Pasa a la pág. 5 Columna 1)

un rotundo triunfo para la escena penquista".

COMO SE GESTO

"POBLACION ESPERANZA"

Interrogada Isidora Aguirre acerca de cómo se gestó esta nueva obra dramática "Población Esperanza", cuyo estreno absoluto en Chile ha sido reservado para Concepción, "Desde unos cuatro años—respondió— conversaba con Manuel Rojas respecto a la posibilidad de escribir juntos una obra teatral. Constantemente charlábamos acerca de este proyecto. Finalmente, nos pusimos de acuerdo y hace tres meses empezamos a escribir esta pieza dramática repartiéndonos la labor. Manuel Rojas se preocupó de los aspectos del problema y del ambiente y yo de la construcción teatral. Estamos contentos de nuestra labor. Y ahora, después de ver un ensayo de la obra, hemos quedado francamente optimistas". Los artistas del TUC y su director Pedro de la Barra, están reallanzando una tarea excelente".

LOS INTERPRETES PRINCIPALES

Isidora Aguirre se expresó también en términos encomiásticos de los intérpretes de su obra. Recordó a Tennyson Ferrada, a Mireya Mora, Andrés Rojas, a Nelson Villagra, a Vicente Santa María, a Jaime Vadell y varios artistas más, que tienen la responsabilidad de poner en escena "Población Esperanza". Nos declaró: "Se expiden como fogues

dos artistas. Están muy bien. Lamentó no tener a mano los nombres de todos ellos, pero puedo adelantar que no encontré ningún punto bajo. Cada cual en lo suyo realizan una labor considerable".

Después exclamó, como completando su pensamiento: "Mi deseo es que esta obra, sea paseada por ellos a lo largo de Chile. Manuel Rojas opina lo mismo".

EL ESTRENO EN SANTIAGO

Finalmente, Isidora Aguirre expresó: "De acuerdo con noticias que recogí en esta ciudad, existen grandes posibilidades de que el TUC, después de su anunciada gira por el sur que llegará hasta Valparaíso y Ancud, en el mes de febrero, haga un viaje a Santiago entre marzo y abril, para presentar unas tres obras una de las cuales será "Población Esperanza".

Agregó que tal vez el TUC llegaría hasta Valparaíso y Viña del Mar.

"Estimo—declaró— que ya sonó la hora del TUC y que este elenco debe darse a conocer en Santiago; proporcionará una gran sorpresa al público de la capital. Estoy convencida que los actores penquistas se impondrán y que volverán a esta tierra, con laureles consagratorios, que bien lo merecen por su esfuerzo, por su seriedad, por su consagración al arte dramático, que están ofreciendo con ejemplar fervor".

Manuel Rojas, Isidora Aguirre y Pedro de la Barra, nos hablan de su próximo estreno teatral 'Población Esperanza'

Los dos autores del drama y el director, hacen una radioscopia de su nueva producción, en visita que anoche hicieron a "La Patria". La dramaturgia y la novelística se complementan en el caso de esta obra.— Manuel Rojas evoca una accidentada jira con Alejandro Flores.— "En Tomé —dijo— hicimos una función armando el escenario en una cantina, sobre las pipas".— "Esta pieza —dice Isidora Aguirre— la terminamos de escribir, momentos antes de enviarla al TUC.— El director Pedro de la Barra declara: "Debemos llegar lo más cerca posible de cada personaje de esta producción".—

Recibimos anoche la visita del ilustre terceto, creador de la comedia "Población Esperanza", que el TUC pondrá en escena en los primeros días de enero próximo y que está llamada a constituir un considerable suceso teatral. En efecto, llegaron hasta nuestra oficina de redacción el consagrado novelista Manuel Rojas, la comediógrafa Isidora Aguirre, y el director Pedro de la Barra. Los dos primeros escribieron "Población Esperanza" y el tercero, está dirigiendo el montaje y conduciendo un nutrido elenco de actores y actrices penquistas, en afanosos y agotadores ensayos.

"Población Esperanza", según dicen los autores, es una pieza dramática de raigambre criolla, pero de contenido universal, por los problemas que enfoca y los tipos y situaciones que surgen en torno a ellos.

¿QUE OCURRE EN POBLACION ESPERANZA?

Manuel Rojas, parte fundamental de la literatura de esta obra, autor de las novelas "Hijo de Ladrón", "Mejor que el vino" y otras, responde: "Población Esperanza es la historia de un individuo hijo de una sirvienta de casa rica y de uno de los hijos de la casa. La sirvienta es echada del hogar por la patrona. El niño crece. La mamá encuentra un hombre que luego se hace cargo de ella, pero odia al niño. Lo pone en la calle Vaga. Este no sabe quién es su padre y sólo sabe que es hijo de un rico. Trabaja lustrando, vendiendo diarios, y, después, simplemente va a la cárcel. Aquí es usado como mandadero por los reos. Un día el muchacho



En su visita a "La Patria", Pedro de la Barra, Director del Teatro Experimental de Santiago; Isidora Aguirre, notable comediógrafa, autora de "Las Pascualas" y el novelista, Premio Nacional de Literatura Manuel Rojas. Ahora hace una incursión en el Teatro, en colaboración con Isidora Aguirre.

conoce a un ladrón que le pide un favor: lo hace, y el ladrón lo hace su protegido. Lo hace limpiarse y después, agrado, le enseña a... robar. Se convierte en ladrón de hoteles, aprende el juego y viste elegantemente, siendo una gran ayuda la nobleza que he redó de su padre.

Tenia mujeres y un departamento, elegante. Además, tenía una pieza en la población callampa. Conoció también en

la cárcel a un ladrón menos distinguido que él y que es hijo de un profesor primario, que se dá al alcohol y pierde el trabajo.

Junto a estos personajes, transitan por la obra otros más tímidos, menos complicados, enfermos. Hay un pordiosero que tiene alergia a los ruidos, por eso no puede trabajar. Una pordiosera que

arrienda a un niño de pecho para pedir limosna y una criada cortesana que se crió en una casa de huérfanos, y que al salir de ahí, cae en manos de un individuo que la explota.

La obra tiene una filosofía determinista, Nadie puede dejar de ser lo que es internamente.

Más adelante dijo: "Aparece un día una dama, que es Visitadora Social y que es sobrina de un profesor. Conoce al ladrón y se entabla una relación amorosa y profesional, librándose una lucha entre la Visitadora para que éste abandone la vida que ha llevado. Al

AUTORA TEATRAL

¿Cómo se complementa el trabajo de un novelista y de una autora teatral?

A esta pregunta contesta Isidora Aguirre, quien tuvo a su cargo la parte técnica y el encajamiento de los diálogos. "Manuel —dijo— hizo de la parte literaria lo suyo y la técnica de la dramaturgia fue de mi cuenta. Siete veces hicimos la obra de nuevo. Los diálogos, los hicimos como si fuéramos los personajes. Sólo una vez no estuvimos de acuerdo, y fue cuando hicimos los diálogos amorosos".

PRIMER CONTACTO CON LA ESCENA

Al preguntarle a Manuel Rojas, qué relación ha tenido con el teatro, expresó: "Hace muchos años escribí la obra titulada "La voluntad"; se representó una sola vez. Después, cuando estaba en Buenos Aires, con una situación económica pésima, escribí un sainete, que nadie lo aceptó. Me lo de-

volvieron en todas partes. Un día Rafael Frontaura me lo pidió, y luego éste lo perdió al arrancar de un hotel por no tener dinero con qué pagar la cuenta. Eran tiempos bonhinos, duros pero hermosos, a la vez".

Después prosiguió: "Siendo muy joven conocí a Acevedo Hernández. Formé parte de un elenco y una vez obtuve un triunfo: gané dos pesos. Otra vez ingresé a una Compañía de Alejandro Flores como apuntador y representamos una obra en Tomé, en una cantina. El escenario lo hicimos sobre pipas. Volví a Santiago, allá por el año veinte, y me embarqué en una Compañía a Punta Arenas. Nos fue tan mal que no teníamos con qué regresar. Un señor, del que no recuerdo su nombre, nos dio pasaje de enfermos, yo que pesaba como ochenta kilos, viajé como tuberculoso. Finalmente terminé en una Compañía de obras policiales".

Después hicimos una pregunta a Pedro de la Barra, director de la obra puesta en escena. ¿Qué espera Ud. de "Población Esperanza"?

Respondió: "Estando en una comida de cumpleaños en la casa de Isidora Aguirre y a la cual asistió Manuel Rojas, éste le dió lectura a la obra. La escuché sin mayor consideración; pero después la leí sólo y me gustó mucho. Y me gustó porque los personajes no son de caricatura sino de verdad y con poca teatralería.

¿Qué espero yo de la obra? Yo espero y lo digo porque ahora soy todo TUC (Teatro Universitario de Concepción); que andemos, y lleguemos más cerca de cada personaje".

Por JUAN LIZAMA

CON SU MECHON NEGRO
Tan caído sobre la frente como en otros tiempos, Pedro de la Barra (46 años), regresó a la vida teatral, 17 meses después de haberse retirado de la dirección del TEUCH que él mismo fundara. La ocasión también marcó el debut del binomio teatral Manuel Rojas-Isidora Aguirre, cuya obra, "Población Esperanza", fue estrenada por el Teatro Universitario de Concepción (TUC), bajo la dirección del "maestro" (como se conoce allí a De la Barra).

Después del estreno de 6 obras en 1958, el TUC entró con bríos al año nuevo. El teatro penquista existe más de diez años en una forma u otra. El actual director de la U. de Concepción, David Siltchkin, lo dirigió en 1947. En diciembre de 1956 Gabriel Martínez fue nombrado director del TUC. El vicerrector, Hugo Trucco, contó a ERCELLA:

—Antes discutíamos 30 meses para dar una obra. Ahora se trabaja en forma constante.

El balance del año pasado arrojó un total de 96 funciones. Treinta de esas tuvieron lugar en giras de extensión teatral a once ciudades sureñas, en que hasta se llegó al lejano Coyhaique. "El Diario de Ana Frank" se estrenó antes que en Santiago y dos otras piezas, "Una Mirada Desde el Puente", de Arthur Miller, y "Dos Más Dos Son Cinco", de Isidora Aguirre aún no se conocen en Santiago. El TUC proyecta llegar a la capital con estas obras y "Población Esperanza", en el curso de 1959. El mayor éxito de público fue Ana Frank. Fue vista por 4 mil 568 espectadores, que pagaron su localidad. Las funciones tienen lugar en el Teatro Concepción, de 1.200 localidades a 500 pesos la platea y 150 la galería (también hay "populares" a 300 pesos).

El público responde cada vez más y las seis funciones de "Población Esperanza" se dieron a tablero vuelto. El joven equipo del TUC cuenta con 23 actores (11 de ellos son rentados), 4 directores (2 de ellos full-time), 5 técnicos y 2 administrativos. Gracias a su labor del año pasado, por primera vez se puede hablar de una efectiva descentralización y nacimiento de una nueva plaza teatral.

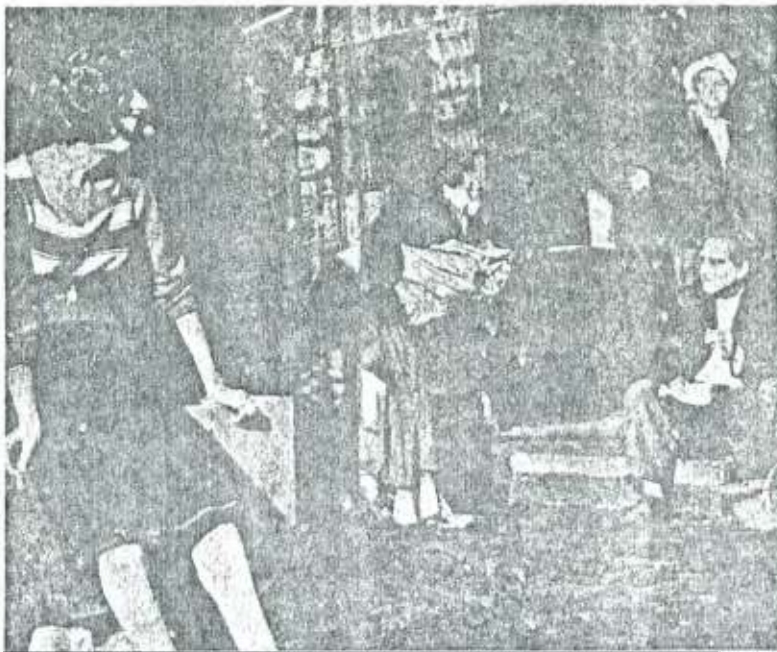
ESTRENO SORPRESA

El estreno estuvo programado para la función nocturna, y, ese mismo día, los nerviosos actores estaban dedicados a los últimos preparativos, cuando un mensaje de la rectoría les informó que se adelantaría para la venut, tendría carácter de función de gala y contaría con la asistencia de los rectores Ma-

RECTORES EN ESTRENO SORPRESA
Cassinoni, de la U. de Montevideo, y Frondizi, de la U. de Buenos Aires



TEATRO UNIVERSITARIO DE CONCEPCION Apadrinó Pareja de Autores



ESCENA DE "POBLACION ESPERANZA"
"El mal de los miserables es la miseria y ni el amor humano ni el amor divino son suficientes para salvarlos."
CENIT TUC

rio Cassinoni (U. de Montevideo) y Héctor Frondizi (U. de Buenos Aires). El inesperado honor produjo pánico inicial en los actores, que sólo desapareció una vez que se levantó el telón. Pedro de la Barra comenta que hasta se puso corbata y traje nuevo. Sólo uno de los gestores de la jornada no pudo vencer sus nervios. Dijo el vicerrector Trucco:

—Manuel Rojas se pasó toda la función escondido en rincones, asomándose por aquí y por allá, pero sin sentarse en su palco. Cuando los entusiastas aplausos al final le tranquilizaron, dijo: "Parece que realmente gustó. Voy a venir a ver la próxima función".

BINOMIO DISPAR

Es difícil imaginarse un bi-

nomio de autores con físicos tan diferentes como los de "Población Esperanza". El novelista Manuel Rojas ("Hijo de Ladrón") tiene 63 años y mide 186 centímetros. La autora teatral Isidora Aguirre ("Las Pascualas"), de 39 años, mide apenas 1 metro 54, pero aún crece. Confidencia:

—Antes medía 1 metro 48. Crecí un poquitín con cada hijo. Ahora estoy esperándolo el cuarto. Luego mediré 1.52.

Según Manuel Rojas, se conocieron "de a poco, hace muchos años".

—El primer pedido de mano —agrega Isidora Aguirre— fue en diciembre de 1955, después del estreno de mi comedia "Carolina". En julio de 1957, Manuel quiso adaptar "Hijo de Ladrón" al teatro, pero me pareció que eso era demasiado difícil. Tantos proyectos de colaboración sólo cristalizaron el año pasado. Pedro Orthous conoció "Población Esperanza" en el cine y la llevó al concurso del TEUCH, pero la obra que se estrenó ahora es muy diferente. Entonces estaba a medio hacer. Sigieron tres meses de trabajo diario conjunto, antes de que la entregásemos al TUC.

Al gestarse la obra, Rojas propuso las ideas y el planteamiento filosófico. De él son los personajes de la visitadora y del ladrón. Isidora Aguirre agregó otros personajes (entre ellos, el Canuto). A veces planeaban escenas y cada uno las escribía a su manera, para luego fundirlas en una sola versión. Otras escenas las "conversaron", identificándose cada uno de los autores con un personaje.

La idea detrás de "Población Esperanza" es que "El mal de los miserables es la miseria y ni el amor humano ni el amor divino son suficientes para salvarlos". La premisa inicial es de Bernard Shaw; la segunda parte pertenece a los autores. Ubicada la acción en una población callampa, extrae sus protagonistas de aquel ambiente: un haragán que se lucha pasar por mudo para pedir limosnas; el buen Don Teo, dueño de un bolche en la población;

la pordiosera Emperatriz; maleantes, una prostituta, una visitadora social.

El lenguaje utilizado es crudo y realista, pero fonéticamente depurado, alcanzando belleza sonora y calidad poética. No se trata de una reproducción de la realidad a la manera costumbrista o críolista, sino, como declaró el propio Rojas a "La Crónica", de que "sus criaturas son símbolos de seres, y de sus actitudes, condiciones y problemas. Estas son cosas que existen en todos los países subdesarrollados y aun en los superdesarrollados. Hay mendigos, vagos, ladrones y almas generosas en las barbas del Tío Sam y en la capa de armiño de Isabel II, en los bolsillos del chaleco de Krushchev. O sea, el tema y los personajes son universales, o por lo menos, pretendiendo serlo.

BINOMIO DE AUTORES ROJAS-AGUIRRE
"Los conocimos de a poco, hace muchos años."



Porque el autor y el dramaturgo necesitan colocar a sus personajes en un ambiente o margen que sea conocido del lector o del espectador.

UN SECUESTRO

La U de Concepción invitó a tres críticos santiaguinos al estreno. Apenas terminaba la función, éstos fueron secuestrados por el Jefe de Informaciones de "La Patria", y encerrados en la administración del teatro, mientras, el periodista penquista se paró en la guardia con cara de severo guardián, hasta que le aseguraran sus opiniones por escrito. De los juicios de sus de ellos, extractamos lo siguiente:

*** —"Población Esperanza" es un cuadro vigoroso. En esta primera impresión queda flotando la imagen de una humanidad desvalida, áspera, en la cual el nombre del drama es una terrible paradoja, que nos dice que la miseria sólo se salva por la supresión de la miseria. (Crítico, "El Mercurio".)

*** —Lo que más me ha interesado en la pieza de Manuel Rojas e Isidora Aguirre es el sabor críollo del lenguaje. Se diría que las asperezas y crudezas del mismo, coloradas con toques sencillos de ternura, son las notas que componen un poema de las ilusiones y miserias de esa legión de desamparados de nuestro pueblo. (Renato Valenzuela, "La Nación".)

COMADREO CRITICO

Pedro de la Barra denominó "comadreo" a la sesión de crítica que se llevó a cabo al día siguiente en la platea del teatro con la presencia de silencio, autores, críticos penquistas y de Santiago. "El penlabre, cuando se hace delante de la gente, se llama crítica", dijo el director, para proceder en seguida a hacer un análisis de las diversas interpretaciones. Siguió luego una discusión de la obra con participación de todos los asistentes y un dramático final. Después de una controversia de 20 minutos sobre una declamada escena del último acto, se levantó el telón y se ensayó así mismo el cambio que había sido propuesto, el que —con su efecto a la manera — fue inmediatamente incorporado a la pieza.

Después de 6 funciones de "Población Esperanza" en el Teatro Concepción, el TUC realizó breve temporada en Talcahuano. Sólo después de esa, los actores se podrán cortar el pelo. Anteriormente, las visitas al peinqueiro habían sido terminantemente prohibidas por el maquillador Carlos Núñez.

Mientras tanto, Pedro de la Barra debía partir a Valdivia, para iniciar la organización del departamento de teatro de la Universidad Austral.

Algo más sobre "Población Esperanza" y el Teatro Universitario de Concepción

Por RENATO VALENZUELA

Queremos completar el juicio que nos mereciera la pieza teatral de Manuel Rojas e Isidora Aguirre, "Población Esperanza", estrenada recientemente en Concepción, añadiendo algunas consideraciones sobre la factura de la obra y un breve comentario acerca del trabajo realizado por sus intérpretes.

En nuestra crónica anterior dejamos bien sentado los múltiples merecimientos de la comedia, extendiendonos en destacar sus dos valores más relevantes: la pintura de los tipos y la sugerencia del lenguaje, cuya crudeza, armonizada por el estilista que hay en Manuel Rojas, adquiere un dramatismo de jerarquía. Pero la obra ofrece también algunos reparos que no podemos silenciar, por tratarse de dos autores llamados a engrandecer la producción teatral chilena. El primero de ellos nos parece cierta arbitrariedad en lo que se refiere a la ligazón de algunas escenas. Finalizados ciertos diálogos, los personajes permanecen suspendidos en un vacío de movimiento y palabra, que se produce entre el mutis del tipo que ya cumplió su cometido y la entrada del que viene a reanudar la acción. Falta, en estas caídas, la lógica necesaria para explicarnos el ensamble de los acontecimientos, sin advertir el artificio con que se mueven los actores. El otro punto débil de esta pieza, por lo demás vigorosa, está en la anticipada visión de su desenlace.

Sin embargo, estimamos que esas fallas dentro de la estructuración de "Población Esperanza", quedan absorbidas en el ánimo del espectador frente a los aspectos estilísticos creadora que muestra en sus demás facetas, y frente al feliz logro de su mensaje, el que llega al público sin que en ningún momento se manifieste en el diálogo con alardes retóricos. La comedia cumple así, cabalmente, el convenci-

miento de Isidora Aguirre, estampado en el programa, de que "las ideas filosóficas o de otro orden contenidas en una obra de teatro, no deben ser expresadas directamente por los personajes, sino fluir de hechos y de los conflictos emocionales de sus criaturas".

La puesta en escena de "Población Esperanza" ha contado con dos factores que han contribuido poderosamente al buen éxito de la comedia: el grado de madurez alcanzado por los actores del Teatro Universitario de Concepción y la pericia de Pedro de la Barra para dirigir obras chilenas, quien en esta oportunidad nos ha dado otra demostración de su talento.

Entre los artistas que intervinieron en el reparto, varios de ellos nos proporcionaron una excelente impresión. Citaremos, primero, a Vicente Santamaría, comediante desenvuelto, seguro, certero en el enfoque anímico, diestro en la expresión externa, inteligente en el matiz. Luego a Mireya Mora, una actriz de dotes naturales sorprendentes. Tennyson Ferrada, actor sobrio, de entonación algo monocorde, pero eficiente en el trazado de las características de su personaje. Andrés Rojas Murphy, un verdadero actor cómico, de notable soltura y espontaneidad. Delfina Guzmán, de celebrada actuación en Santiago y que revela un indiscutible progreso. Jasna Ljubetic, actriz con evidente práctica. Nancy Schmauck, de grácil figura y de promisorias labores como dama joven. Jaime Vede, Luis Alarcón y algunos otros, cuyos nombres no recordamos, completan este cuadro de intérpretes que acusa una laboriosidad y un gusto artístico dignos de mayor alabanza.

La escenografía e iluminación de Raúl Allaga dieron a la obra de Manuel Rojas e Isidora Aguirre la atmósfera justa y precisa, dentro de una simplicidad buscada con fino ojo de pintor.

R. V.

Por JUAN ERDMANN

CON SU MECHON NEGRO tan caído sobre la frente como en otros tiempos, Pedro de la Barra (46 años), regresó a la vida teatral, 17 meses después de haberse retirado de la dirección del TEUCH que el mismo fundara. La ocasión también marcó el debut del binomio teatral Manuel Rojas-Isidora Aguirre, cuya obra, "Población Esperanza", fue estrenada por el Teatro Universitario de Concepción (TUC), bajo la dirección del "maestro" (como se conoce allí a De la Barra).

Después del estreno de 6 obras en 1958, el TUC entró con bríos al año nuevo. El teatro penquista existe más de diez años en una forma u otra. El actual director de la U. de Concepción, David Stiechkin, lo dirigió en 1947. En diciembre de 1956 Gabriel Martínez fue nombrado director del TUC. El vicerrector, Hugo Toro, contó a ERICILA:

—Antes discutíamos 30 meses para dar una obra. Ahora se trabaja en forma constante.

El balance del año pasado arrojó un total de 96 funciones. Treinta de esas tuvieron lugar en giras de extensión teatral a once ciudades sureñas, en que hasta se llegó al lejano Coyhaique. "El Diario de Ana Frank" se estrenó antes que en Santiago y dos otras piezas, "Una Mirada Desde el Puente", de Arthur Miller, y "Dos Más Dos Son Cinco", de Isidora Aguirre, aun no se conocen en Santia- go. El TUC proyecta llegar a la capital con estas obras y "Población Esperanza", en el curso de 1959. El mayor éxito de público fue Ana Frank. Fue vista por 4 mil 568 espectadores, que pagaron su localidad. Las funciones tienen lugar en el Teatro Concepción, de 1.200 localidades a 500 pesos la plaza y 150 la galería (también hay "populares" a 300 pesos).

de "Población Esperanza". El estreno a tablero vuelto. El joven equipo del TUC cuenta con 22 actores (11 de ellos son rentados), 4 directores (2 de ellos full-time), 5 técnicos y 2 administrativos. Gracias a su labor del año pasado, por primera vez se puede hablar de una efectiva descentralización y nacimiento de una nueva plaza teatral.

ESTRENO SORPRESA

El estreno estuvo programado para la función nocturna, y, ese mismo día, los nerviosos actores estaban dedicados a los últimos preparativos, cuando un mensaje de la rectoría les informó que se adelantaría para la vespertina, tendría carácter de función de gala y contaría con la asistencia de los rectoros Ma-

tío Cassinoni (U. de Montevideo) y Risiort Frondizi (U. de Buenos Aires). El inesperado honor produjo pánico inicial en los actores, que sólo desapareció una vez que se levantó el telón. Pedro de la Barra comenta que hasta se puso corbata y traje nuevo. Sólo uno de los gestores de la jornada no pudo vencer sus nervios. Dijo el vicerrector Toro:

—Manuel Rojas se pasó toda la función escondido en rincones, asomándose por aquí y por allá, pero sin sentarse en su palco. Cuando los estatistas aplaude al final le tranquilizó, dijo: "Parece que realmente gustó. Voy a venir a ver la próxima función".

BINOMIO DISPAR

Es difícil imaginarse un bi-

RECTORES EN ESTRENO SORPRESA
Cassinoni de la U. de Montevideo, y Frondizi de la U. de Buenos Aires



nomio de autores con físicos tan diferentes como los de "Población Esperanza". El novelista Manuel Rojas ("Hijo de Ladrón") tiene 63 años y mide 186 centímetros. La autora teatral Isidora Aguirre ("Las Pascualas"), de 39 años, mide apenas 1 metro 51, pero aun crece. Confidencioso:

—Antes medía 1 metro 48. Crecí un poquitín con cada hijo. Ahora estoy esperando el cuarto. Luego medire 1,52. Según Manuel Rojas, se conocieron "de a poco, hace muchos años".

—El primer pedido de mano —agrega Isidora Aguirre— fue en diciembre de 1955, después del estreno de mi comedia "Carolina". En julio de 1957, Manuel quiso adaptar "Hijo de Ladrón" al teatro, pero me pareció que eso era demasiado difícil. Tanto proyectos de colaboración sólo cristalizaron el año pasado.

Pedro Orthuz conocido "Población Esperanza" en gimnasio y la llevó al concurso del TEUCH, pero la obra que se estrenó ahora es muy diferente. Entonces estaba a medio hacer. Siguió tres meses de trabajo diario conjunto, antes de que la entregásemos al TUC.

Al gestarse la obra, Rojas propuso las ideas y el planteamiento filosófico. De él son los personajes de la visitadora y del ladrón. Isidora Aguirre agregó otros personajes (entre ellos, el Canuto). A veces planeaban escenas y cada uno las escribía a su manera. Para luego fundirlas en una sola versión. Otras escenas las "conversaron" identificándose cada uno de los autores con un personaje.

La idea detrás de "Población Esperanza" es que "El mal de los miserables es la miseria y ni el amor humano ni el amor divino son suficientes para salvarlos". La premisa inicial es de Bernard Shaw: la segunda parte pertenece a los autores. Ubicada la acción en una población calampa, extra sus protagonistas de aquel ambiente: un haragán que se hacía pasar por mudo para pedir limosnas; el buen Don Teo, dueño de un botiche en la población;

la portiflojera Emperatriz; mañaneros, una prostituta, una visitadora social.

El lenguaje utilizado es crudo y realista, pero fonéticamente depurado, alcanzando belleza sonora y calidad poética. No se trata de una reproducción de la realidad a la manera costumbrista o cronista, sino, como declaró el propio Rojas a "La Cronica", de que "sus criaturas son sim- bólicos de seres, y de sus acti- tudes, condiciones y proble- mas. Estas son cosas que existen en todos los países subdesarrollados y aun en los más desarrollados. Hay men- digos, vagos, ladrones y almas generosas en las barbas del Tío Sam y en la capa de ar- minio de Isabel II, en los bol- sillos del chalaco de Krush- cher. O sea, el tema y los personajes son universales, o, por lo menos, pretenden serlo.

una discusión de la obra con participación de todos los asistentes y un dramático final. Después de una controversia de 20 minutos sobre una decisiva escena del último acto, se levantó el telón y se ensayó ahí mismo el cambio que había sido propuesto, el que —con su efecto a la vez— fue inmediatamente incorporado a la pieza.

Después de 6 funciones de "Población Esperanza" en el Teatro Concepción, el TUC realizó breve temporada en Talcahuano. Sólo después de esa, los actores se podrán cortar el pelo. Anteriormente, las visitas al peluquero habían sido terminantemente prohibidas por el maquilador Carlos Núñez. Mientras tanto, Pedro de la Barra debía partir a Valdivia, para iniciar la organización del departamento de teatro de la Universidad Austral.

BINOMIO DE AUTORES ROJAS-AGUIRRE
"Nos conocimos de a poco, hace muchos años"



PIEZA CHILENA EN EL T. FRAY MOCHO

La preocupación social de Isidora Aguirre suele ser expresada con mucha inteligencia. Su teatro es auténticamente popular porque toma personajes vitales y los introduce en anécdotas que en la superficie son sencillas ("La pérgola de las flores", "Población Esperanza") pero que revelan inquietud auténtica. "Los papeleros", que acaba de estrenar el Teatro Fray Mocho, es un documento vibrante sobre la vida inhumana de quienes hacen de la comercialización de la basura —en este caso en relación de dependencia— su medio de vida. Tema de tal envergadura podía prestarse para la tirada demagógica o el panfleto de alcance limitado. Lo interesante de la pieza es la lucidez con que la autora describe a sus caracteres, sin concesiones a lo superficial, ahondando en su miseria.

Por ello, si bien "Los papeleros" pertenece al llamado teatro social, Isidora Aguirre sortea gallardamente los escollos del alegato o la arenga. Al contrario: su objetividad es ejemplar, y si bien simpatiza humanamente con sus personajes, no deja de anotar puntualmente sus defectos, que a la postre mucho contribuyen a la situación miserable en que se encuentran. Lógicamente, el eterno inter-

rogante sobre la responsabilidad del propio destino se plantea aquí con vigencia quemante. ¿Hasta qué punto culpable la sociedad de ciertos desequilibrios en los que la parte personal estudia de modo decisivo?

En esta oportunidad, la autora señala con elocuencia la falibilidad que sólo la fuerza no moral de ciertos naturales. El tesoro del sindicato huye con el dinero de los agrimiados; ante un cordero y dos damajuanas de vino enviadas por el patrón que los explota, los papeleros olvidan todo rencor; y el personaje aparentemente más noble no vacila en traicionar a quien se había erigido en dirigente de los más humildes para plantear sus reivindicaciones. Los ejemplos podrían multiplicarse, y quien calificara a la pieza de reaccionaria tendría más de un argumento para fundar su posición.

Pero no creemos que esa sea la posición de Isidora Aguirre, por la sencilla razón de que su drama participa por partes iguales de lo social y lo psicológico. La meta es describir idiosincrasias, dentro de un panorama de desechos humanos, y quizá pueda traslucirse sobre todo una inmensa compasión por el material elegido. No se trata aquí de una oposición de clases, en el sentido marxista, aun cuando las frases con que

Buenos Aires
PAPELEROS

se presenta la obra pudieran inclinar a presumirlo, sino simplemente mostrar la injusticia derivada de permitir condiciones de vida aberrantes.

Desde el punto de vista teatral, la pieza mantiene un ritmo vibrante desde su principio hasta el desenlace. Al igual que en "Población Esperanza", el pintoresquismo es una de las razones de ser de la obra, pues cala la autora agudamente en el temperamento del "rofo" chileno. Esta constante de Isidora Aguirre hace que en la traducción al idioma nacional la pieza pierda mucho de su sabor pues se añoran las inflexiones agudas, la gracia particular del decir trasandino. El argentino de clase humilde carece de ese encanto, pues es más retraído, lo que se traduce en su natural hosco. Por ello, el director Leonardo Golshoff ha evitado — con mucho tino— toda adaptación, limitándose a marcar los tonos con naturalidad aunque con alguna excepción.

Debe ataharse, sobre todo, su sentido plástico, y la precisión con que dispuso a los personajes en el escenario. Del muy nutrido elenco, sobresale la naturalidad de Sara Safigueroa, de convincente comicidad, y llamó la atención la caracterización de Inelma Nudel, fugitiva lunaria macheliana en basura.

En cuanto a los demás, cabe destacar el entusiasmo de Dora Mile y la disciplina de la manijeta de Manuel Rojas.

La escenografía, las luces y el vestuario estuvieron a cargo de Eduardo Martín. Todo estuvo muy bien resuelto, al igual que el manijaje de los intérpretes, realmente excelente, debido a alguien que prefirió quedar en el anonimato, en un ortodoxo rechazo al culto de la personalidad.

J. P.

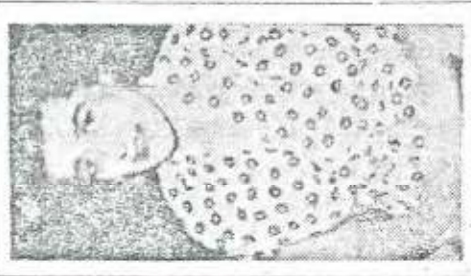
CHUC
Estudios de Literatura Chilena

Potense

El TUC se viste de gala Para Estrenar obra que transcurre en una calampa

Los Versos

Los versos son los hechos vivos: acunados en el teatro universitario de Concepción, en el mundo de la "Población Esperanza". En esta obra, que transcurre en una calampa, los actores se entregan a una actuación brillante que transcurre en una calampa que transcurre en una calampa.



LOS AUTORES
Manuel Rojas y Ludora Aguirre. La obra es un estudio sobre la vida de los poetas y músicos que transcurre en una calampa.



ESIDORA AGUIRRE
Ludora Aguirre, autora de 'Los Versos', es una de las más importantes actrices del teatro universitario de Concepción.

El TUC... Viene de las Pags. Contrastes

El TUC viene de las Pags. Contrastes, un programa que se transmite regularmente por el canal de televisión de la universidad.



BIENVENIDA

Una bienvenida cálida a los visitantes que se acercan al teatro universitario de Concepción.

LA PAREJA ROMANTICA

Una historia de amor que transcurre en una calampa, protagonizada por los mejores actores del TUC.



CON CARINO, INTERES Y TRABAJO SE LOGRO MONTAR TOTALMENTE LA OBRA

Con cariño, interés y trabajo se logró montar totalmente la obra, un esfuerzo colectivo que resultó en una excelente producción.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.



PEDRO DE LA BARRA

Pedro de la Barra, un destacado miembro del TUC, es reconocido por su trabajo en el teatro universitario.

PEDRO DE LA BARRA

Pedro de la Barra, un destacado miembro del TUC, es reconocido por su trabajo en el teatro universitario.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.



ANDRES ROJAS

Andres Rojas, un destacado miembro del TUC, es reconocido por su trabajo en el teatro universitario.

ANDRES ROJAS

Andres Rojas, un destacado miembro del TUC, es reconocido por su trabajo en el teatro universitario.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.

EL TUC... Viene de las Pags. Contrastes

Un programa de noticias y debates que se transmite por el canal de televisión de la universidad.



CARLOS NAVARRO

Carlos Navarro, un destacado miembro del TUC, es reconocido por su trabajo en el teatro universitario.

CARLOS NAVARRO

Carlos Navarro, un destacado miembro del TUC, es reconocido por su trabajo en el teatro universitario.

Biografía Perfecta Dio Vida Obra Población Esperanza

Una efectiva conjugación de actores ha resultado la obra 'Biografía Perfecta' que se está montando en el teatro universitario de Concepción. La obra es un estudio sobre la vida de los poetas y músicos que transcurre en una calampa.

Una efectiva conjugación de actores ha resultado la obra 'Biografía Perfecta' que se está montando en el teatro universitario de Concepción. La obra es un estudio sobre la vida de los poetas y músicos que transcurre en una calampa.



LA PAREJA ROMANTICA

Una historia de amor que transcurre en una calampa, protagonizada por los mejores actores del TUC.

LA PAREJA ROMANTICA

Una historia de amor que transcurre en una calampa, protagonizada por los mejores actores del TUC.



LA PAREJA ROMANTICA

Una historia de amor que transcurre en una calampa, protagonizada por los mejores actores del TUC.

LA PAREJA ROMANTICA

Una historia de amor que transcurre en una calampa, protagonizada por los mejores actores del TUC.

Obra de Manuel Rojas Es Estrenada en Concepción

EL 9 de este mes el Teatro Universitario de Concepción estrenará la obra titulada "Población Esperanza", un drama de carácter realista, escrito por Manuel Rojas e Isidora Aguirre. La obra es dirigida por Pedro de la Barra, secundado por Gustavo Meza como ayudante, e interpretada por Delfina Guzmán, Tennyson Ferrada, Andrés Rojas Murphy, Nelson Villagra, Jaime Badel, Yasna Lubic y otros.

Con esta obra Manuel Rojas, el notable novelista autor de "Hijo de ladrón" y "Mejor que el vino", hace su debut como autor teatral, ya que, excepto un sainete que escribió hace años que nunca fué escenificado, no había participado en este tipo de labores. Con él colabora, en calidad de co-autora, Isidora Aguirre, joven y activa comediógrafa chilena, que se ha dado a conocer por numerosas obras.

"LA NACION". — SABADO 10 DE ENERO DE 1960

Primera producción teatral de Manuel Rojas se estrenará hoy en la ciudad de Concepción

LA OBRA SE TITULA "POBLACION ESPERANZA" Y CUENTA CON LA DIRECCION ARTISTICA DE PEDRO DE LA BARRA

En el Teatro Universitario de la ciudad de Concepción se llevará a efecto hoy sábado el estreno de la primera producción dramática del distinguido novelista nacional Manuel Rojas, escrita en

colaboración con Isidora Aguirre e intitulada: "Población Esperanza".

Como se comprenderá fácilmente, dado el prestigio de que goza Manuel Rojas por obra de sus novelas traducidas a diversos idiomas y por figurar entre los ganadores del Premio Nacional de Arte, la noticia de verlo ahora militando en las filas de los cultores de la escena, ha provocado justa expectación, no sólo en la ciudad sureña donde será dada a conocer su pieza primigenia, sino también en Santiago, donde el autor de "Hijo de ladrón" goza de especial consideración como figura señera de las letras nacionales. **Manuel Rojas ©**

Romera, en representación del diario "El Mercurio"; Hans Herkmann-Eywart por la revista "Tricilia" y el diario "El Debate", y Renato Valenzuela en representación de LA NACION.



ISIDORA AGUIRRE



MANUEL ROJAS

La comedia "Población Esperanza" ha sido escrita por Manuel Rojas en colaboración con la distinguida comediógrafa chilena Isidora Aguirre, autora de "Las Pascuas", "Carolina", "Anacleto Chin-Chin" y otras piezas celebradas por el público y la crítica, lo que permite vaticinar a la obra del nuevo binomio ajustados procedimientos en lo que se refiere a su técnica y estructuración formal.

"Población Esperanza" será llevada a escena por los artistas del Teatro Universitario de Concepción, tras prolijos ensayos realizados bajo la dirección artística de Pedro de la Barra, el prestigioso ex director del Teatro Experimental de la Universidad de Chile.

La Rectoría de la Universidad de Concepción, equitativo la importancia del estreno de la comedia de Manuel Rojas, ofició al Círculo de Críticos de Santiago, invitando a tres miembros de esta institución a presenciar la primera representación de "Población Esperanza". En el nocturno de ayer viernes se dirigieron a Concepción los señores Antonio



Eddie Carbone (Tennyson Ferrada) enfrenta obcecadamente el destino y éste lo destruye. Filomeno (a la derecha), se refugia en la mudex para no luchar, y sobrevive. Respectivamente, en "Una mirada desde el puente", de Arthur Miller, y en "Población Esperanza", de Manuel Rojas-Isidora Aguirre, ambos actores descollaron entre los extraordinarios intérpretes que trajo hasta nosotros el Teatro de la Universidad de Concepción (TUC), dirigido por Pedro de la Barra, el abne-

gado forjador del Experimental.

CELICH UC
 Centro de Estudios de Literatura Chilena
 Sucesión Manuel Rojas ©
 Teatro de Concepción logra

Notable éxito en Uruguay

MONTEVIDEO, 1° (PL). Está mereciendo elogios, prácticamente unánimes de la crítica especializada, la actuación del teatro de la Universidad de Concepción, Chile, por la interpretación de la obra "Población Esperanza" de los autores chilenos Manuel Rojas e Isidora Aguirre, con que se presentó aquí en el Festival Internacional de Teatros Independientes.

El elenco es dirigido por Pedro de la Barra, y al decir del diario "La Mañana", "demostraron calidad y están obteniendo un éxito resonante".

"Nos encontramos frente a un conjunto que ha pasado ya el período evolutivo y que se encuentra en estado de madurez atenta y espléndida" —afirmó.

El elenco cuenta con "una dirección escénica de madura competencia", dice el matutino, y destaca, entre los intérpretes, a Andrés Rojas Murphy, Mireya Mora y Flora Balboa.

El diario "Acción" expresa que "Población Esperanza" es "un espectáculo que puede recomendarse sin vacilaciones por la calidad de la obra y la interpretación humorística y entusiasta de los actores".